

Учреждение образования
«Минский государственный лингвистический университет»
Переводческий факультет
Кафедра теории и практики перевода № 2

СОГЛАСОВАНО
Заведующий кафедрой

СОГЛАСОВАНО
Декан факультета

ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

ОСНОВЫ ПЕРЕВОДА

для специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение
межкультурных коммуникаций (по направлениям)» (немецкий язык)

Составители: Лойко О.А., Шиш П.С.

Свидетельство о государственной регистрации ИР
№ 1142335135 от 10.07.2023 г.

Доступ к интерактивному ресурсу по ссылке:
<https://moodle.mslu.by/course/view.php?id=2221>

Рассмотрено и утверждено на заседании
Научно-методического совета МГЛУ
«29» 08 2023г., протокол № 10

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Электронный учебно-методический комплекс по дисциплине «Основы перевода» создан согласно учебной программе модуля «Перевод I (на базе первого иностранного языка)» по специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)» и предназначен для оптимизации профессиональной и лингвистической подготовки специалистов по межкультурной коммуникации по специальности, переводчиков-референтов английского, немецкого, французского языков.

Целью электронного учебно-методического комплекса по дисциплине «Основы перевода» является цифровая оптимизация формирования компетенции осуществления переводческой деятельности для решения профессиональных задач в контексте применения знаний базовых действий и условий переводческой деятельности.

Согласно Положению об электронном учебно-методическом комплексе Учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» и Положению об учебно-методическом комплексе на уровне высшего образования, утвержденному постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 08.11.2022 за номером № 427, Электронный учебно-методический комплекс по практической дисциплине «Основы перевода» разработан на базе системы электронного обучения Moodle MSLU (далее – СЭО Moodle) и включает практический раздел, разделённый на темы, раздел контроля знаний и вспомогательный раздел.

Практический раздел содержит материалы, задания, ресурсы, электронные тренажеры для подготовки и проведения практических занятий и самостоятельной работы, примерный график самостоятельной работы обучающихся, рекомендации по работе с первоисточниками, рекомендации по выполнению творческих работ, ссылки на электронные источники открытого доступа: словари, статьи, книги и т. п. В практическом разделе материалы сгруппированы по темам согласно учебно-методической карте учебной

программы УД-177/02/08-1/уч от 21 декабря 2022 года для модуля «Перевод I (на базе первого иностранного языка)» по специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)».

Раздел *контроля знаний* включает материалы и переводческие задания тематического контроля, промежуточной аттестации и экзамена, источники для подготовки к экзамену, образцы немецкоязычных исходных текстов для экзаменационных переводов.

Вспомогательный раздел ЭУМК включает элементы учебной программы по учебной дисциплине (пояснительная записка, тематический план, содержание учебного материала, учебно-методическая карта), перечень учебно-методической литературы и информационно-аналитических и электронных ресурсов и материалов, рекомендуемых для изучения дисциплины, гиперссылки на онлайн-словари, заполняемую в течение семестра пятиязычную базу данных терминологии дисциплины «Основы перевода» с полями для указания определения термина и перевода определения, электронный опрос затрат времени на внеаудиторную работу по дисциплине «Основы перевода», заполняемый в конце семестра.

Файлы, содержащиеся в заданиях и ресурсах ЭУМК, имеют формат .docx или .pdf и по размеру не превышают 5 Мб, что обеспечивает возможность их чтения и редактирования с любого стационарного и мобильного устройства и предупреждает проблемы с информационной и программной совместимостью в ходе выполнения заданий.